

# Folgen der Kolonisation in der Gegenwartssprache: Deutsch in Namibia

## Gliederung

- 1 Allgemeines
- 2 Kurze Geschichte Namibias und seiner Amtssprachen
- 3 Aktuelle Sprachensituation in Namibia
- 4 Varietäten der deutschen Sprache in Namibia
- 5 Exkurs in die Varietätenlinguistik
- 6 Suche nach Namibismen
- 7 Literatur

# 1 Allgemeines

## Namibia

- ca. 2 Mio. Einwohner
- ca. 825.000 km<sup>2</sup>
- 2,5 Einwohner je km<sup>2</sup>

(vgl. Fischer Weltalmanach 2010: 369)

## Zum Vergleich: BRD

- ca. 82 Mio. Einwohner
- ca. 360.000 km<sup>2</sup>
- 230 Einwohner je km<sup>2</sup>

(vgl. Fischer Weltalmanach 2010: 143)

Hauptstadt: Windhoek

ca. 20.000 deutschsprachige Namibier

(vgl. Böhm 2003: 518)

## 2 Kurze Geschichte Namibias und seiner Amtssprachen

- 1884-1915: „Deutsch-Südwestafrika“: einzige deutsche Siedlungskolonie; Amtssprache: **Deutsch**
- 1915: Besetzung durch südafrikanische Truppen
- 1920: „Südwestafrika“ unter südafrikanischer Verwaltung; Amtssprachen: **Afrikaans, Englisch**
- 1968: Umbenennung in „Namibia“
- 1984: **Deutsch** wird 3. Amtssprache auf 2. Ebene
- 1990: Unabhängigkeit; Amtssprache: **Englisch**

(Vgl. Böhm 2003: 518, Gretschel 1995: 299 ff.)

# 3 Aktuelle Sprachensituation in Namibia

3 Sprachgruppen mit über 30 Einzelsprachen bzw. Dialekten

- **Bantu-Sprachen** (75 % der Bevölkerung): z. B. Ovambo, Herero u. a.
- **Khoisan-Sprachen** (15 % d. Bevölkerung): z. B. Nama, Vasekela Bushman u. a.
- **Germanische Sprachen**: Afrikaans, Deutsch, Englisch

**Amtssprache:** Englisch

**Lingua franca:** Afrikaans

(vgl. Böhm 2003: 525; Lewis (ed.) 2009)

# Deutsch in Namibia heute

- Sprachinsel: 16.000 bis 25.000 DaM-Sprecher
- privilegierte Minderheit, wirtschaftlich einflussreich
- v. a. in Windhoek, Swakopmund u. auf dem Land
- Deutsche Höhere Privatschule
- Staatliche und private Schulen mit DaM und DaF
- Germanistik an der UNAM (University of Namibia)
- Goethe-Zentrum
- Deutschsprachige Medien: *Allgemeine Zeitung*, NBC-German Service

# 4 Varietäten der deutschen Sprache in Namibia

- Ehemals „Südwesterdeutsch“
- Standardvarietät
- Nonstandardvarietäten: Umgangsvarietäten,  
*Namslang*
- KÜchendeutsch

# 5 Exkurs in die Varietätenlinguistik

- **Varietät (I)** = sprachliches Subsystem eines übergeordneten Systems (L)

$$L = \{I_1, I_2, I_3, \dots, I_n\}$$

- **Variante** = sprachliche Besonderheit einer Varietät

(vgl. Ammon 1995: 1, 61 ff.)

- **Onomasiologische Variante**  
auch: Variante des Ausdrucks
- **Semasiologische Variante**  
auch: Variante der Bedeutung

# Namibismen

**Namibismus** = Variante der deutschen Sprache in Namibia

Beispiele:

- *braaien* („grillen“)/*Braai* („Grillfest“)
- *Form* („Formular“)
- *klar* („fertig“)
- *etw. befestigen* („etw. bestätigen“)
- *jobben* („funktionieren“)
- *Oukie* („Typ, Kerl, Kumpel“)

Quelle: Jörg Klinner (Vortrag an der Bergischen Universität Wuppertal am 12.1.2011)

# 6 Suche nach Namibismen

## Aufgaben:

1. Suchen Sie Namibismen in Artikeln aus der *Allgemeinen Zeitung* und im Video-Transkript.
2. Nennen Sie Bedeutungen oder Entsprechungen der Lexeme.
3. Welcher Normebene gehören die Namibismen an (z. B. Standard, Nonstandard)?
4. Woher stammen diese lexikalischen Besonderheiten?

# 7 Literatur

*Allgemeine Zeitung . Älteste Tageszeitung Namibias – Nachrichten von A bis Z auf gut Deutsch*, Windhoek, Namibia.

Ammon, Ulrich (1995): *Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietäten*, Berlin/New York: de Gruyter.

Böhm, Michael Anton (2003): *Deutsch in Afrika. Die Stellung der deutschen Sprache in Afrika vor dem Hintergrund der bildungs- und sprachpolitischen Gegebenheiten sowie der deutschen Auswärtigen Kulturpolitik*, Frankfurt am M.: Peter Lang.

Berie, Eva et al. (Hgg.) (2009): *Der Fischer Weltalmanach 2010*, Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag.

Gretschel, Hans-Volker (1995): The status and use of the German language in independent Namibia: Can German survive the transition?, in: Pütz, Martin (ed): *Discrimination through Language in Africa? Perspectives on the Namibian Experience*, Berlin/New York: de Gruyter, S. 299-313.

Lewis, M. Paul (ed.), 2009. *Ethnologue: Languages of the World*, Sixteenth edition. Dallas, Tex.: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com/>.



**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit**

Birte Kellermeier-Rehbein, Bergische Universität Wuppertal